



Jawabin Shugaba Obama A Bikin Shekaru 25 Na Ranar Samar Da ‘Yanci

GWAMNATIN AMIRKA

Daga Ofishin Sakataren Watsa Labaru

SHUGABA OBAMA: Birnin Warsaw ne! (Aka rude da tabi.) Witaj, Polsko! (Aka rude da tabi.)

Shugaban kasa; Firayin Minista; Magajiya; shugabannin kasashe da gwamnati, na da, da na yanzu – ciki har da mazajen da suka tsallake bangayen tashar jirgin ruwa, don jagorantar zanga-zangar da ta bunkasa, inda fursuna ya zama shugaban kasar da ya sake fasalin kasa – na gode, Lech Walesa, da wannan gagarumin shugabanci na ka. (Aka rude da tabi.)

Manyan baki, jama’ar Kasar Poland, ina yi ma ku godiyar wannan gagarumar tarbar da kuma damar kasance tare da ku, a yau. Na zo ne, rike da gaisuwa da abotar mutanen Kasar Amirk – da kuma ta garinmu Birnin Chicago, mazaunin mafi yawan Polisawan Amirk masu zuciya. (Aka rude da tabi.) A Birnin Chicago, muna jin tamkar wani bangare ne, na Kasar Poland. A wadansu yankunan makwabtanmu ma, na yin yaren na Polish. Masu bauta kan hadu a mujami’u, tambar a Saint Stanislaus na Kostka. Muna murnar tunawa da Ranar Tsarin Mulkin Kasar ta Poland. Kuma a dukan lokacin bazaar, muna bikin Dandana Polonia, (Taste of Polonia), tare da kabilunmu na kielbasa da pierogies, kuma mukan rikide jama’ar kasar ta Poland, a wannan ranar. (Aka rude da tabi.) Don haka, kasancewata, tare da ku, ina jin na zo gida. (Aka rude da tabi.)

Shekaru 25 da suka wuce, mun ga abinda ake tsammanin ya gagara – watau gudanar da zabe, inda, a karo na farko, jama’ar kasar nan suka zabi abinda suke so. Gwamnatin Kwaminisanci na tunanin yin zaben zai jadadda mulkinsu ko kuma ya gurgunta ‘yan adawa. Maimakon haka, miliyoyin jama’ar Kasar Poland sun fito, kwansu da kwarkwata. Lokacin kuma da aka fidaya kuri’u, sai ‘yanci ya yi gagarumin rinjaye. Wata matar da ta kada kuri’a, a ranar ta ce, “Ga alamu, akwai abinda yake faruwa a Kasar Poland. Mun fara sake jin kanshin Kasar Poland.” Ta

kuma yi gaskiya. Wannan shine farkon karshen mulkin Kwaminisanci – ba ma a wannan kasar ba, har ma a yankin Turai.

Har yanzu muna tunawa da irin abubuwan da suka faru, a wannan shekarar. Talakawa sun cika titunan biranen Budapest da Bucharest. Jama’ar Kasar Hungary da na Austria, sun yanke wayoyin dake da kaya, a kan iyakoki. Masu zanga-zanga sun rike hannuwa, a dsaukacin yankin Baltics. Jama’ar kasashen Czechoslovakia da Slovakia, sun sanya Kukumadin Juyin Juya Hali. Jama’ar Gabashin Berlin sun haye kan bangaye. Kuma mun ga wani gagarumin ci gaba, tun wannan lokacin. An samu hadfadsiyar Kasar Jamus. Kasashen Tsakiya da Gabashin Turai sun yi alfahari da mulkin demokradiya. Yankin Turai ya kara dunkulewa, ya kara samun wadata, da kuma gagarumin tsaro. Dole, ba za mu taba mantawa da wannan walkiyar ba, da kuma irin dimbin canjin da juyi ya kawo, wanda dausayi ne ga buri, da ku, jama’ar Kasar Poland kuka haskaka. (Aka rude da tabi.)

An yi abin tarihi a wannan wurin. Samun nasarar ta 1989, ta zama dole. Wannan shine sakamakon irin gwagwarmayar da Kasar Poland ta yi, na karni da dama, a wannan dandalin. A karshe jinsin jama’ar Kasar Poland, da suka yunkura, sun samu nasarar samun ‘yanci. Sooji sun bijire wa mamaya, daga gabas har ya zuwa yamma. Masu gaskiya daga cikin kasashen sune – akwai Jan Karski – wanda ya sadaukar da ransa, don ceto bayin Allah daga Kisan Kiyashi. Jaruman unguwannin talakawan Birnin Warsaw, wadanda suka yi bijirewar da sai da aka gabza. Haka dakarun ‘Yanta Kasar Poland, da Birnin Normandy da kuma Sojojin Gida Kasar Poland, wadanda – duk da an rushe birnin ya zuwa turbaya – sai da suka nuna mazakunta.

Muna tune da irin yadda, lokacin da aka saukar da Labulen Karfe, ba ku taba tsammanin haka ba. lokacin da dan Kasar Poland ya dare kujerar Saint Peter, ya dawo gida, nan, a Birnin Warsaw, ya harzuка kasa da kalaminsa -- “ba za a taba samun adalci ba, a Turai, idan babu ‘yanci a Kasar Poland.” (Aka rude da tabi.) Kuma, yau, muna godiya ga wannan mazakunta ta Mujami’ar Catholic, da rashin tsoron Saint John Paul II. (Aka rude da tabi.)

Har ila yau, muna tunawa da irin yadda shekaru 25 suka shude. Inda aka fuskanci danyen bugu da harbin bindiga, ba ku taba kaucewa daga halinku na zaman lafiya ba. A cikin kuncin mulkin mulaka’u, Kasar Poland ta haskaka samaniya. Lokacin da gwamnati ta amince da ta zanta, kun rungumi tantaunawa. Lokacin da suka gudanar da zabe – duk da dai ba a yi adalci ba, sosai – kun shiga. Kamar yadda wani Gwarzon Gwagwarmaya ya ce, a wannan lokacin, “Mun yanke shawarar mu amince da duk abinda ya sawwaка.” Kasar Poland na tuna ma na cewa, komai

karancin tura, komai rashin karfinta, na iya banke bango, tana kuma iya kawo canji a duniya. (Aka rufe da tabi.)

Amma, wannan nasarar da kuma samu, a wannan rana ta watan Yuni, ita ce mafari. Shi kuma mulkin demokradifiya ya wuce zabe kawai. A gaskiya, mulkin demokradifiya, da cikakkar wadata, da tsaro, mai dorewa – ba su da saukin samuwa, ko kawo su daga waje. Dole a same su, a kuma gina su, a cikin gida. Kuma, a wannan lokacin na tsohon tunani – tsakanin ‘yanci da danniya, da tsakanin walwala da kunci, da tsakanin hadin kai da juriya – ci gabon Kasar Poland ya nuna karfin zuciyar da ya yi zarrar kubutar da jama’.

A nan, mun ga karfin mulkin demokradifyya: Jama’ sun daga murya, sun ‘yantu data tsoro. A nan, mun ga jam’iyyun siyasa na gogayya ga nuna gaskiya da adalci, a zabe. A nan mun ga tasirin aikin ‘yancin sashen shari’ da dokoki. A nan Kasar Poland, mun ga manema labaru, masu kuzari da kuma ci gabon fungiyoyin al’ummar da ke dora hafki kan shugabanci – domin akwai gwamnatocin dake mutunta jama’, ba su dankwafe su ba. (Aka rufe da tabi.)

A nan, mun ga ‘yancin saye da sayarwa da kuma sakamakon dage wa sake fasali – ga dogayen benaye nan a gari, ga kuma manyan tituna suna ratsa kasa, harkokin fasaha na ta gudana, kuma wannan ita ce irin rayuwar da jama’ar Kasar ta Poland suka yi hasashe. Wannan kuma ita ce sabuwar Kasar ta Poland da ku ka gina – tattalin arziki “Mai ban mamaki a Vistula” -- *Cud nad Wisłq*. (Aka rufe da tabi.)

A nan mun ga karfin ‘yantattun kasashen da suka hadu. Duk tsawon dimbin shekarun nan, wadansu ne ke fadar abinda za a yi game da duk wani yunkurin jama’ar Kasar Poland. An mamaye wannan kasar an kuma ci ta da yaki, an danne ta an kuma yi ma ta mulkin mulaka’u. Amma kuma sai labara. Kasar Poland, kamar wadansu ‘yan tsirarun kaashe, sun gane cewa, dole su samu ‘yancin da za su samar wa kawunansu makoma, da kuma samun ci gabansu da zaba wa kawunansu abokan hulfa. (Aka rufe da tabi.)

A wannan shekarar ake tunawa da shekaru 15, na kasancewar Kasar Poland wakiliya a Kungiyar NATO. Muna girmama ayyukan Kasar Poland a yankin Balkans, da kasashen Iraq da Afghanistan. Kuma, a matsayinmu na Amirkawa, muna alfahari da kiran kasar ta Poland, a matsayin daya daga cikin manya kuma abokanmu, na kut-da-kut. (Aka rufe da tabi.)

Yau, muna taya Kasar Poland murna. ‘Yantattar Kasar Poland dake gudanar da mulkin demokradifiyyar da ku ka haifar, da kuma wadansunku, da a yau, suka taba

tunani, suka kuma zage damtse a kai, a wani fannin ma, har suka rasa rayukansu. Wannan ita ce kasaitaciyya, kuma kebabbar kasar ta Poland da – musamman, matasan dake nan – suke more wa, a dukan rayuwarsu.

Al'amarin akwai mamaki, amma, labarun wannan kasar na tunatar da mu cewa, 'yanci ba shi da tabbas. Kuma tarihi ya gargade mu, da kada mu yi sake. A wannan ranar ce, kamar shekaru 25, da suka wuce, kasar ta Poland ta gudanar da zabe, a nan, lokacin da tankuna yaki suka rika murje masu zanga-zangar neman kafa mulkin demokrasiya, a Dandalin Tiananmen, a dayan gefen duniyar. Dole a more dadin walwalar da aka samu, da kowane jinsin jama'a ya sake wa fasali – ciki har da na mu. Wannan shine aikin da muka sadaukar da kanmu, a yau. (Aka rude da tabi.)

Dole mu fassara mulkin demokrasiyyarmu da siyasar rundumar kowa da hakurin marhabin da dukan 'yan kasa, amma, ba abinda muke so, ko ba mu so ba. Dole tattalin arzikinmu ya haifar da wadatar samar da dama – a dfaukacin kasashen Turai da kuma duniya – musamman ga matasa. Dole shugabanni su rike amanar jama'a, su kuma yaki cin hanci da rashawa, ba mu sace kufaden jama'armu ba. Dole al'ummarmu ta rungumi tabbatar da adalci da kula da mutuncin kowane dan adam. Kuma kamar yadda barazanar Kasar Rasha ke tunatar da mu, a Kasar Ukraine, 'yantattun kasashenmu ba za su gajiya ba, wajen dumfarar wannan tunani na mu – na Kasar Turai da take tsundum cikin 'yanci da zaman lafiya. Mu muka yunkura yin hakan. Dole mu dage tare da wadanda ke son 'yanci. (Aka rude da tabi.)

Na san, a dfaukacin tarihi, abokai sun yi watsi da jama'ar Kasar Poland, a lokacin da kuke bukatarsu, matuka. Don haka, yau gani a Birnin Warsaw – a madadin Kasar Amirka, da kuma Kawancen Kungiyar NATO – don jadadda cikakken kudurinmu game da tsaro a Kasar Poland. Doka ta 5, ba ta bar komai ba – harin da za a kai wa wani, duk a kanmu zai kare. Kuma, a matsayin abokai, muna da hakki – ko wata yarjejeniyar kawance – kan kare mutuncin yankinmu. Kuma za mu yi. Tare muke – a yau, da kuma har abada – domin 'yancinku na mu ne. (Aka rude da tabi.) Kasar Poland ba za ta taba yin kadaici ba. (Aka rude da tabi.) Amma, ba ma kasar ta Poland kadai ba – ita ma Kasar Estonia ba za ta yi kadaici ba. Kasar Latvia ma ba za ta taba kasancewa ita kadai ba. Kasar Lithuania ma ba za ta taba kasancewa ita kadai ba. Kasar Romania ma ba za ta taba kasancewa ita kadai ba. (Aka rude da tabi.)

Wannan ba maganar fatar baki ba ce, kadai. Wani gagarumin alkawari ne, dake bakatar kañkarfan hadin kai, a duniya da kuma na rundunonin sojojin Amirka – rundunar da ta fi kowace karfi, a tarihin duniya. (Aka rude da tabi.) Yau, kun ga

sadaukar da kanmu. Ga jiragen Kungiyar NATO nan, na shawagi a sararin samaniyar yankunan Baltics. Sai kuma jiragen ruwan dake zirga-zirga a Tekun Black Sea. Shine wurin da muka dukuwa wajen horar da sojojinmu. Kuma wuri ne da muke kara yawa da kuma kokarin kasancewar Kasar Amirka, a cikin kasar ta Poland. Muna yin hakan ne, ba don yin barazana ga wata kasa ba, sai don tabbatar da harkokin tsaron yankunanmu da na abokanmu.

Jiya, na bayyana wata sabuwar manufa, ta bunkasa harkokin tsaron yankuna abokanmu dake cikin Kungiyar NATO, da kara yawan sojojin Kasar Amirka, a yankin kasashen Turai. Tare kuma da goyon bayan Majalisa, wannan zai kasance kara sake girke kayayyakin aikin hanzarta mayar da martabin duk wani tashin hankali, da kuma rawar daji da horar da sa sojojinmu cikin ko-ta-kwana; da karin sojojin Kasar Amirka – a sama da bisa ruwa da kuma kan kasa, ciki har da a Kasar Poland. Wannan wani karin taimako ne, na taimaka wa abokanmu, irin su Kasar Ukraine, da kasashen Moldova da Georgia, domin tsaron kansu. (Aka rude da tabi.)

Kamar kuma yadda Kasar Amirka ke kara yawan kokarin da take yi, to, dole ma saura su yi haka. Ana sa ran kare lafiyar kowane wakili na fungiyar ta NATO, kuma dole kowane wakilin na fungiyar ta NATO, ya mori wannan kawancen. Wannan shine nauyin dake rataye a dukan wuyanmu.

A karshe, a matsayin ‘yantattun mutane, za mu kasance tare, ba wai don tsaron kawunansu kadai ba, har ma don kawo ci gaban ‘yancin wadansu. A yau, mun sake jaddada kudurin abinda muka yi alkawari.

Muna tare, don mun yi imanin cewa, jama'a da kasashe na da ‘yancin da za su sama wa kawunansu makoma. Kuma wannan ya hada da jama'ar Kasar Ukraine. Mutanen da azzalumar kasa ta yi wa fashi, don kawai jama'ar kasar ta Ukraine na neman gwamnatin da za ta kyautata ma su. An buge su, an raunata su, amma, sun dage. An ci mutuncinsu an yi ma su barazana, sun shiga layin kada kuri'a; sun zabi sabon shugaba, a zaben adalci da gaskiya – domin ba a samun halattacen shugabinci sai da amincewar mutane.

Jama'ar kasar ta Ukraine yanzu sun kama hanyar kawo canji. Na sadu da zabañben shugaba, Poroshenko, da safen nan, kuma na fada ma sa cewa, kamar yadda ‘yantattun kasashe suka tallafa da agaza wa kasar ta Poland, wajen rungumar mulkin demokradiya, haka za mu kasance da kasar Ukraine, yanzu. (Aka rude da tabi.) Dole kasar ta Ukraine, ta kasance tana da ‘yancin da za ta zabi makomarta, da kanta. (Aka rude da tabi.) Muna kyamar bankaurar da – ‘yantattar kasar ta

Ukraine na bukatar taron dangi da bunkasar harkokin ciniki a Turai da Rasha da kuma Amirka, da sauran kasashen duniya. Domin jama'ar kasar ta Ukraine na bukatar irin wannan 'yancin da dama da ci gaban da za su yi murna a yau – kuma sun cancanci su samu, su ma.

Muna tare ne, domin mun yi imanin cewa, haifar da zaman lafiya da tsaro wata dawaniya ce da ta rataya a wuyan kowace kasa. Lokacin daula da mulkin mallaka ya wuce. Dole, manyan kasashe su kyale kanana, kada su gallaza ma su, da bakin bindiga, ko masu shigar burtu, a kan gine-gine. Kuma sanya hannu, da alkalam, kadai, ba zai taba halasta satar kasar makwabci ba. Don haka, ba za mu amince da mamayar da Kasar Rasha ke yi ba. (Aka rude da tabi.) 'Yantattun kasashe za su kasance a hadé, domin kaurace wa mamayar da Kasar Rasha ke yi, kuma za ta dandana. (Aka rude da tabi.) Domin bayan an kakkashe rayuwa da lalata dukiyoyi, wajen hada hak Turai, ta yaya za mu bari, a sake maido da bakin tunanin da, a Karni na 20, wajen fassara wannan karnin?

Muna tare ne, domin mun san cewa, zimmar biranen Warsaw da Budapest da Prague da Berlin, ta wuce abinda ya shafí 'yancin da zai dagula zuciyar dan adam, ko a biranen Minsk ko Caracas, ko Damascus ko kuma Pyongyang. A ko'ina jama'a ke da bukatar yin aiki tukuru, na gina mulkin demokradiya – tun daga Tbilisi ya zuwa Tunis, daga Rangoon zuwa Freetown – za su sami aboki, a kasashenmu. Bisa ga wannan gwagwarmayar, mu ma muna tuna ta mu. Muna ganin irin hakan, a fuskokinsu. Ba kuma kowa ke ganin irin hakan ba, fiye da jama'ar Kasar Poland.

Jama'ar Kasar Ukraine, yau, sun gaji hadin kansu – maza da mata, kamar ku, wadanda suka tari aradu da kai, domin kalubalantar azzalumar gwamnati. A duk lokacin da aka fuskanci zanga-zangar lumanarku da karfin tuwo, jama'ar kasar ta Poland kan ajiye furen kallo ne, a kofar tashoshin jiragen ruwa.

A yau, jama'ar kasar ta Ukraine na tunawa da gwarzayensu, da furen kallo, a Dandalin Samun 'Yancin Kai. Mun tuna da masu jefa kuri'a, na kasar ta Poland, wadanda ke murna "sake dandanon dadin Kasar Poland." Muryarta ta yi cara a zanga-zangar matasan dake Maidan, wadanda suka sunsuna abinda ta kira, "cikakken dadin 'yanci.'" "Ina kaunar kasata," in ji ta, kuma mu na tsaye kan "gaskiya da 'yanci.'" Bisa kuma godiyar irin gagarumin goyon bayan da jama'ar Kasar Poland suka bayar, ta ambaci jama'ar Kasar Ukraine, da dama, lokacin da ta ce, "Na gode, Kasar Poland. Muna jin ku, kuma mu na kaunarku." (Aka rude da tabi.)

A yau, za mu iya nanata haka. Muna godiya Kasar Poland – muna gode wa jaruntakarku. Muna godiya bisa ga tunawa duniya cewa, komai zalunci, komai irin duhun dare, gari zai yi wayewar da ba zai dushe ba. Ba zai taba sake dushewa ba. Mun gode Kasar Poland, bisa ga kwazonku da kuma nunin da ku ka yi, hakika, talaka na iya yin tarihi, kuma wannan ‘yancin zai tabbata – domin, a karshe, motocin yakki da sojoji, ba su kai karfin afidarmu ba.

Muna godiya Kasar Poland – saboda wannan nasara – amma ba makamai ba, sai don karfin zuciyar dan adam, gaskiyar da ta kai mu gaba. Babu wani canjin da za a samu, ba tare da shiga hadsari ba, kuma babu wani ci gaban da zai zo, ba tare da sadaukar da kai ba, kuma babu ‘yancin ba tare da hadsin kai ba. (Aka rufe da tabi.) *Dziękuje, Polsko!* Allah ya albarkaci Kasar Poland. (Aka rufe da tabi.) Allah ya albarkaci Kasar Amirka. Allah ya albarkaci wannan ƙwaƙƙwaran hadsin kai. Na gode, ƙwarai. (Aka rufe da tabi.)